

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
УНЦ лингвистической типологии



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор-
проректор по научной работе

О.В. Павленко

2019 г.

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение

Направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
«Теория языка»

Москва 2019

Теория языка

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение

Направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
«Теория языка»

Составители:

К.фил.н. С.И. Гиндин

Д.фил.н. В.И. Подлеская

Д.фил.н., Н.Р. Сумбатова

Д.фил.н. Я.Г. Тестелец

Программа утверждена
на заседании УНЦ лингвистической типологии
18 сентября 2019 г., протокол № 1

Программа утверждена
на заседании ученого совета ИЛ
5 ноября 2019 г., протокол № 3

Программа утверждена
на заседании Научно-методического совета
по аспирантуре и докторантуре
28 ноября 2019 г., протокол № 1

© Российский государственный
гуманитарный университет, 2019

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Государственная итоговая аттестация обучающихся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре проводится в форме:

государственного экзамена;

представления научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (далее – научный доклад; вместе – государственные аттестационные испытания).

Программа государственной итоговой аттестации состоит из двух частей. В первой определены цель и задачи итогового государственного экзамена, требования к нему, представлены содержание и порядок прохождения итогового государственного экзамена. Во второй сформулированы требования к научному докладу об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы.

Государственный экзамен является частью итоговой аттестации аспиранта. Его цель – выявить теоретическую подготовку аспиранта к решению научных задач и преподаванию дисциплин, соответствующих направлению подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение (направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре: «Теория языка»).

Государственный экзамен проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательных программ требованиям соответствующего образовательного стандарта.

Данная программа составлена на основании программ курсов, преподаваемых в аспирантуре в Институте лингвистики РГГУ в соответствии с учебным планом. К итоговому государственному экзамену допускаются выпускники, завершившие полный курс обучения, успешно прошедшие предшествующие испытания, предусмотренные учебным планом.

Государственный экзамен включает вопросы, результаты освоения которых имеют значение для профессиональной деятельности выпускников, в том числе для преподавательского и научного видов деятельности. На экзамен выносятся вопросы по дисциплинам «Теоретическая стилистика и стратификация речи», «Лингвистическая теория перевода», «Поэтическая речь как предмет лингвистики», «Современные грамматические теории и методы», «Количественные методы изучения языка». В перечень вопросов, задаваемых в ходе государственного экзамена, включается вопрос о разработанных аспирантом в ходе педагогической практики учебно-методических материалах.

Экзамен проводится устно.

При ответе на государственном экзамене рекомендуется обратить внимание на следующие аспекты: история вопроса и его актуальность; теория вопроса с кратким изложением основных научных подходов; приемы и методы преподавания тех или иных вопросов и тем, инструментарий современного языкознания.

В ходе государственных аттестационных испытаний проверяются следующие **компетенции выпускника** аспирантуры:

универсальные (УК):

способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки (УК-2);

готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-5);

общепрофессиональные (ОПК):

способностью самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2).

профессиональные (ПК) для направленности «Теория языка»:

владение инструментарием современной теоретической лингвистики, обеспечивающим системные исследования в области фонетики и фонологии, лексикологии и лексикографии, морфологии, синтаксиса, семантики, дискурса, психолингвистики, социолингвистики (ПК 1).

владение навыками сбора, систематизации и интерпретации языковых данных, фиксации условий и форм бытования языка, истории языковых изменений (ПК 2).

Аспирант должен:

знать:

современную отечественную и зарубежную литературу по теории и грамматике, лингвистической типологии, теоретической стилистике, теории текста и дискурса, теории перевода, количественному языкознанию (УК-1, УК-3, УК-4, ПК-1, ПК-2)

уметь:

работать с языковыми базами данных, корпусами, лингвистическими описаниями, описаниями языковых явлений, выполненными в рамках различных теоретических концепций; критически оценивать применимость существующих теоретических концепций к конкретному языковому материалу; оперировать материалом конкретного языка для аргументации теоретических положений (УК-1, УК-3, ОПК-1, ПК-2)

владеть:

навыками анализа текста и дискурса, исследования речевой стратификации языков, типологического и сопоставительного анализа конкретных языков, техникой сбора и представления языковых и коммуникативных данных (УК-5, ОПК- 2, ПК- 1, ПК-2)

Процедура государственных аттестационных испытаний.

Экзаменационный билет содержит три вопроса: первый – по современным грамматическим теориям и количественным методам исследования, второй (по выбору) – по функциональной типологии или лингвистической теории перевода, третий (по выбору) – по стратификации речи или дискурсивному анализу. Максимальное время на подготовку к ответу – 20 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья РГГУ обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме.

В ходе экзамена не допускается использование конспектов, справочной, профессиональной и учебной литературы; электронных средств (мобильных телефонов, карманных компьютеров-коммуникаторов, ноутбуков, цифровых фотоаппаратов и так далее). В случае нарушения указанных правил аспирант удаляется с экзамена и получает оценку «неудовлетворительно».

Члены Государственной экзаменационной комиссии имеют право задавать студентам дополнительные вопросы в рамках вопросов билета.

По окончании ответов студентов члены Государственной экзаменационной комиссии совещаются, обсуждая каждый ответ аспирантов. По итогам обсуждения выставляется оценка: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценки результатов государственных аттестационных испытаний

Результаты каждого государственного аттестационного испытания определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно". Оценки "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Оценка «отлично» выставляется, если аспирант показывает глубокие знания всего программного материала, дает последовательные, содержательные, полные, правильные и конкретные ответы на все вопросы экзаменационного билета, а также на дополнительные вопросы экзаменаторов.

Оценка «хорошо» ставится аспиранту, если он демонстрирует знание программного материала, но вопросы экзаменационного билета раскрывает недостаточно глубоко и не дает полных ответов на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант отвечает на вопросы экзаменационного билета, допуская негрубые ошибки, неточности, а также недостаточно ориентируется в освещаемом материале при ответе как на основные, так и на дополнительные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» ставится аспиранту, который дает неправильный ответ на один из вопросов экзаменационного билета, допускает грубые ошибки, проявляет непонимание сути излагаемых вопросов.

Критерии оценки результатов представления научного доклада

При итоговой оценке учитываются следующие показатели:

- актуальность исследования,
- наличие новых результатов и положений (научная новизна),
- аргументированность выводов, их соответствие заявленным целям и задачам,
- практическая (теоретическая) значимость работы,
- методологическая четкость и достоверность полученных результатов,
- наличие публикаций в российских и зарубежных рецензируемых изданиях, в том числе в журналах из перечня ВАК,
- качество выполнения презентации,
- отзыв научного руководителя и рецензента работы.

Успешное прохождение государственной итоговой аттестации является основанием для выдачи обучающемуся документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Минобрнауки России, по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Выпускникам, успешно освоившим образовательную программу подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, выдается заключение в соответствии с пунктом 16 Положения о присуждении учёных степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842.

I раздел
СОВРЕМЕННЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕОРИИ И МЕТОДЫ
КОЛИЧЕСТВЕННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

1. Общий взгляд на устройство языка в генеративной лингвистике

- 1.1. Основные теоретические предположения генеративной лингвистики.
- 1.2. Гипотеза Н. Хомского о врожденном компоненте языковой способности.
- 1.3. Минималистская модель: словарь и вычислительная система.

2. Лексико-функциональная грамматика

- 2.1. Исходные предположения и особенности методологии лексико-функциональной грамматики.
- 2.2. Функции и словарь в лексико-функциональной грамматике.
- 2.3. Преимущества и недостатки лексико-функциональной грамматики.

3. Современный функционализм: основные особенности

- 3.1. Основные положения функционализма.
- 3.2. Эмпиризм, количественные методы, междисциплинарность.
- 3.3. Грамматическая концепция Т. Гивона.

4. Современный функционализм: роль типологии

- 4.1. Типология в современном функционализме.
- 4.2. Функциональная синтаксическая типология А.Е. Кибрика: типы синтаксических отношений.

5. Цели и специфика применения количественных методов в языковедении

- 5.1. Взаимоотношения «качественного» и «количественного» в научном исследовании.
- 5.2. Основные направления и области применения математики в современном языковедении.
- 5.3. Основные разновидности проблем, требующих применения количественных методов измерения, массовые наблюдения, сравнения, проверка гипотез.

6. Частотные словари как инструмент лингвистического исследования

- 6.1. Понятия частоты, ранга, распространенности.
- 6.2. Статистические закономерности распределения лексики.
- 6.3. Проблемы адекватности построения выборки для создания частотного словаря.
- 6.4. Частота слова и его значимость в системе языка и в тексте.

7. Количественные методы в изучении целого текста

- 7.1. Меры интенсивности межфразовых связей и их использование для сегментации текста.
- 7.2. Дифференциальные частотные словари в исследовании структуры текста.
- 7.3. Методы статистической классификации текстов.

8. Опыты квантификации в лингвистической типологии

- 8.1. Квантификации в синтаксической и семантической типологии.

Вопросы по разделу:

№ пп	Вопросы по разделу:	Проверяемые
------	---------------------	-------------

		компетенции
1.	Современные теоретические направления в лингвистике и основные методологические различия между ними	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
2.	Общий взгляд на устройство языка в генеративной лингвистике.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
3.	Гипотеза Н. Хомского о врожденном компоненте языковой способности	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
4.	Основные положения функционализма. Эмпиризм, количественные методы, междисциплинарность. Иконичность, экономия, понятие прототипа.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
5.	Типология в современном функционализме. Воздействие режима восприятия речи на порядок слов и структуру составляющих по Дж. Хокинсу. Функциональная синтаксическая типология А.Е. Кибрика: типы синтаксических отношений. Реляционная структура простого предложения по А.Е. Кибрику.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
6.	Методы сравнения частотных словарей.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
7.	Проблемы построения выборки в статистической лексикографии и корпусной лингвистике.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
8.	Методы статистической классификации текстов.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
9.	Дифференциальные и частотные словари в исследовании строения текста.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
10.	Частота слова как мера его значимости в языке и тексте.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2

Литература к вопросам раздела

Захаров В. П., Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика : учебник для студентов направления "Лингвистика". - Санкт-Петербург : Филол. фак. СПбГУ, 2013. - 144 с. - ISBN 978-5-8465-1343-3. 1экз

Лапшин В.А. Лекции по математической лингвистике - М. : Науч. мир, 2010. - 247 с. - ISBN 978-5-91522-204-4 8шт

Митренина Ольга Владимировна. Введение в генеративную грамматику / О. В. Митренина, Е. Е. Романова, Н. А. Слюсарь. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 357 с. ; 22 см. - ISBN 978-5-397-02351-1.

Пинкер Стивен. Субстанция мышления : язык как окно в человеческую природу / С. Пинкер ; пер. с англ. В. П. Мурат, И. Д. Ульяновой. - Москва : URSS : Либроком, 2013. - 557 с. ; 22 см. - (Философия сознания). - Пер. изд.: The stuff of thought : language as a window into human nature / Steven Pinker (2007). - ISBN 978-5-397-03891-1

Плунгян В.А. Грамматическая семантика. Москва, 2011.

Слюсарь Наталия Анатольевна. На стыке теорий : грамматика и информационная структура в русском и других языках / Н. А. Слюсарь. - Изд. 2-е. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 415 с. : рис., табл. ; 22 см. - ISBN 978-5-397-02689-5.

Смыслы, тексты и другие захватывающие сюжеты : сб. ст. в честь 80-летия Игоря Александровича Мельчука / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, Ин-т языкознания РАН, Ин-т проблем передачи информ. им. А. А. Харкевича РАН ; под ред. Ю. Д. Апресяна [и др.]. - Москва : Яз. славян. культуры, 2012. - 703 с. : ил. ; 25 см. - (Studia philologica, ISSN 1726-135X). - Часть текста англ., исп., фр. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 978-5-9551-0593-2.

Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. М.: МГУ. 1997. 2-е изд.: Едиториал УРСС. 2002.

Теоретические проблемы русского синтаксиса : взаимодействие грамматики и словаря / [Ю. Д. Апресян и др.]; отв. ред. Ю. Д. Апресян ; Ин-т передачи информ. им. А. А. Харкевича РАН, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. - М. : Яз. славян. культур, 2010. - 407 с. ; 22 см. - (Studia philologica, ISSN 1726-135X). - ISBN 978-5-9551-0386-0.

Тестелец Я.Г. Введение в общий синтаксис. М.: РГГУ. 2001

Хомский Н. О природе и языке. М.: URSS. 2005.

Шайкевич А.Я. Статистический словарь языка Достоевского / А.Я. Шайкевич, В.М. Андрющенко, Н.А. Ребецкая ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. М.: Яз. слав, культуры, 2003. XLVIII, 832 с. (Studia philologica).

Шайкевич А. Я., Андрющенко В. М., Ребецкая Н. А. Статистический словарь языка русской газеты (1990-е годы). Т. 1. - М. : Яз. славян. культур, 2008-.578 с. – ISBN 978-5-9551-0279-5. 10экз

II раздел II ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ И ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

II. а. Функциональная типология

1. Теоретические основы лингвистической типологии

- 1.1. Методологические принципы функциональной типологии.
- 1.2. Принципы сбора, систематизации и представления языкового материала для типологического исследования.
- 1.3. Импликативные иерархии и “шкалы”.

2. Типология и смежные разделы лингвистики

- 2.1. Диахроническая типология.
- 2.2. Лингвистическая типология и документация языка.
- 2.3. Лингвистическая типология и языковые контакты.

3. История, теория и методология лингвистической типологии

- 3.1. Возникновение лингвистической типологии.
- 3.2. Задачи функциональной типологии. Типологический метод. Типология в ее взаимоотношении с другими областями гуманитарного знания.

II. б. Лингвистическая теория перевода

4. Перевод как предмет междисциплинарного изучения

- 4.1. Значения термина перевод
- 4.2. Необходимость комплексного подхода и междисциплинарного взаимодействия при изучении перевода.
- 1.3. Лингвистические аспекты перевода. Лингвистика как основа переводоведения.

5. Перевод как разновидность речевой деятельности

- 2.1. Перевод как один из сложных видов речевой деятельности.
- 2.2. Сочетание в переводе аналитических и синтетических речевых навыков.
- 2.3. Перевод как модель понимания.
- 2.4. Предпереводческий анализ и герменевтические аспекты перевода.

6. Переводческие преобразования

- 3.1. Единицы передачи (перевода) текста и глубина анализа исходного текста
- 3.2. Виды трансформаций. Лингвистические разновидности трансформации
Формальные типы трансформаций

7. «Непереводимое» в переводе. Перевод и культурно-языковая специфичность

- 7.1. Реалии и другие безэквивалентные элементы текстов. Культурные лакуны.
- 7.2. Транскрипция, транслитерация, замена сходным как способы передачи непереводимых элементов.
- 7.3. Увеличение доли разъяснений по мере роста отдаленности языков и культур, между которыми совершается перевод.
- 7.4. Принципиальная непереводимость отдельных аспектов и планов текста

Вопросы по разделу:

№ пп	Вопросы по разделу:	Проверяемые компетенции
1.	Различные значения термина «перевод» и их соотношение.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
2.	Перевод как вид речевой деятельности, его фазы и аспекты.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
3.	Комплексный характер перевода и лингвистика как основа переводоведения.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
4.	Единицы перевода и глубина анализа исходного текста.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
5.	Перевод, безпереводное воспроизведение и переводческий комментарий при передаче культурно-специфических аспектов текста.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
6.	Типологический метод. Основные типологические школы. Современные представления об универсалиях..	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
7.	Методологические принципы функциональной типологии. Понятие прототипа..	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
8.	Диахроническая типология и теория грамматикализации.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
9.	Семантическая типология.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
10.	Имплицативные иерархии и «шкалы». Примеры иерархий..	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2

Литература к вопросам раздела

II. а. Функциональная типология

Касевич В. Б. Когнитивная лингвистика : в поисках идентичности / В. Б. Касевич. - Москва : Яз. славян. культуры, 2013. - 185 с.; 22 см. - (Разумное поведение и язык. Language and reasoning). - ISBN 978-5-9551-0538-3.

Кибрик А.Е. Константы и переменные языка. СПб: «Алетейя». 2003.

Мельчук И. А. Язык: от смысла к тексту. Москва : Яз. славян. культуры, 2012. - 174 с. ; 20 см. - (Studia philologica, ISSN 1726-135X). - ISBN 978-5-9551-0580-2.

Пинкер Стивен. Убстанция мышления : язык как окно в человеческую природу; пер. с англ. В. П. Мурат, И. Д. Ульяновой. - Москва : URSS : Либроком, 2013. - 557 с. ; 22 см. - (Философия сознания). - Пер. изд.: The stuff of thought : language as a window into human nature / Steven Pinker (2007). - ISBN 978-5-397-03891-1

Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. М.УРСС. 2000

Томаселло Майкл. Истоки человеческого общения. Пер. с англ. М. Фаликман [и др.]; науч. ред. Т. В. Ахутина. - М. : Яз. славян. культур, 2011. - 323 с. ; 22 см. - (Разумное поведение и язык). - Пер. изд.: Origins of human communication / Michael Tomasello. - Доп. тит. л. ориг. англ. - ISBN 978-5-9551-0471-3.

Слюсарь Н. А. На стыке теорий : грамматика и информационная структура в русском и других языках. Изд. 2-е. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 415 с. : рис., табл. ; 22 см. - ISBN 978-5-397-02689-5.

Смыслы, тексты и другие захватывающие сюжеты : сб. ст. в честь 80-летия Игоря Александровича Мельчука / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, Ин-т языкознания РАН, Ин-т проблем передачи информ. им. А. А. Харкевича РАН ; под ред. Ю. Д. Апресяна [и

др.]. - Москва : Яз. славян. культуры, 2012. - 703 с. : ил. ; 25 см. - (Studia philologica, ISSN 1726-135X). - Часть текста англ., исп., фр. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 978-5-9551-0593-2.

Урысон Е. В. Опыт описания семантики союзов : лингвистические данные о деятельности сознания. Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. - М. : Яз. славян. культур, 2011. - 336 с.; 22 см. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0457-7.

Теоретические проблемы русского синтаксиса : взаимодействие грамматики и словаря / [Ю. Д. Апресян и др.]; отв. ред. Ю. Д. Апресян ; Ин-т передачи информ. им. А. А. Харкевича РАН, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. - М. : Яз. славян. культур, 2010. - 407 с. ; 22 см. - (Studia philologica, ISSN 1726-135X). - ISBN 978-5-9551-0386-0.

Храковский В.С.(ред.). Типология и грамматика. М. Наука. 1990

Храковский В.С.(ред.). Типология условных конструкций. СПб: Наука. 1998

II. б. Теория перевода

Аликина, Елена Вадимовна. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода. - М. : Вост. кн., 2010. - 191 с. - ISBN 978-5-7873-0413-8. 2экз

Алимов Вячеслав Вячеславович. Теория перевода : перевод в сфере профессиональной коммуникации : [учебное пособие] / В. В. Алимов. - Изд. стер. - Москва : URSS : Либроком, 2014. - 158 с. ; 22 см. - ISBN 978-5-397-04360-1. 1экз

Гак Владимир Григорьевич. Теория и практика перевода : французский язык : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Изд. 10-е. - Москва : URSS : Либроком, 2013. - 460 с. : карта ; 22 см. - ISBN 978-5-397-03537-8. 7экз

Гарбовский Н.К. Теория перевода. Москва, Издательство Московского университета, 2007.

Глазкова Марина Юрьевна. Перевод официально-деловой документации : [с английского на русский, с русского на английский] : учеб. пособие / Глазкова М. Ю., Стрельцов А. А. - Изд. 2-е, испр. и доп. - Ростов н/Д : Феникс : MapT, 2011. - 238 с. ; 22 см. - (Библиотека студента). - ISBN 978-5-222-17525-5. - ISBN 978-5-241-01043-8. 12экз

Зайцев Александр Борисович. Основы письменного перевода : [приемы перевода, перевод текстов различных функциональных стилей, переводческие ошибки] / А. Б. Зайцев. - Изд. 4-е. - Москва : URSS : Либроком, 2013. - 123, [1] с. ; 22 см. - ISBN 978-5-397-03148-6. 1экз

Коровкина Марина Евгеньевна. Концептуальная и языковая картины мира и трудности перевода : на материале англ. и рус. яз. : учеб. пособие : для магистрантов, обучающихся по направлению 032700.68 - Филология магистерской программы "Иностранные языки (теория и практика перевода)" : для специальности "Перевод и переводоведение" / М. Е. Коровкина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т", Ин-т филологии и истории, Фак. филологии, Каф. теории и практики перевода. - Москва : РГГУ, 2013. - 267 с. ; 20 см. - ISBN 978-5-7284-1462-8. 12экз

Кружков, Григорий Михайлович. Луна и дискобол : о поэзии и поэтическом переводе. - М. : РГГУ, 2012. - 519 с.- ISBN 978-5-7281-1201-3. 7экз.

Пичхадзе Анна Абрамовна. Переводческая деятельность в домонгольской Руси : лингвистический аспект / А. А. Пичхадзе ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - М. : Рукоп. памятники Древней Руси, 2011. - 403 с. ; 22 см. - ISBN 978-5-9551-0505-5. 1экз

Русские классики XIX века в западноевропейских переводах : учеб. пособие по переводу в хрестоматийном изложении / Н. Г. Епифанцева, А. А. Мусатов ; Департамент образования г. Москвы, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Моск. гор. пед. ун-т" (ГОУ ВПО МГПУ), Ин-т иностр. яз. - М. : МГПУ, 2011. - 234 с. 3экз

Художественный перевод : практический курс перевода : учеб. пособие для студентов вузов / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. - М. : Академия, 2010. - 254, [1] с. ; 22 см. -

(Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - ISBN 978-5-7695-5934-1. 2экз

Швейцер, Александр Давидович. Глазами переводчика: из воспоминаний. - М. : Р. Валент, 2012. - 131 с. - ISBN 978-5-93439-313-8. 2экз

III раздел СТРАТИФИКАЦИЯ РЕЧИ И ДИСКУРСИНЫЙ АНАЛИЗ

III. а. Стратификация речи

1. Понятие стиля. Предмет и задачи стилистики

- 1.1. Иерархия возможных субъектов стиля.
- 1.2. Лингвистическая стилистика как наука об употреблении языка.
- 1.3. Три типа объективных признаков стилистического выбора.

2. Функциональная дифференциация литературного языка

- 2.1. Типы языковых образований (идиомов), сосуществующих в рамках одного языка.
- 2.2. Литературный язык (ЛЯ) как особый идиом для преодоления коммуникативных затруднений, создаваемых варьированием живого языка.
- 2.3. Кодифицированность нормы ЛЯ.

3. Речевые жанры и типология речи

- 3.1. Теория речевых жанров как одна из трех моделей языковой коммуникации.
- 3.2. Первичные и вторичные речевые жанры.
- 3.3. Типологическая анкета с использованием понятия речевого жанра.

4. Элементная стратификация речи. Текстовые и надтекстовые единицы

- 4.1. Высказывание и текст как единицы речевого общения.
- 4.2. Уровни и планы в структуре текста.
- 4.3. Межтекстовые (интертекстуальные) отношения и сообщества текстов.

5. Предпосылки выделения поэтической речи в качестве особого объекта изучения

- 5.1. Обиходные и литературные представления о поэтической речи.
- 5.2. Взаимодействие лингвистики и литературоведения в изучении поэтической речи.

6. Художественная литература в ее отношении к стратификации остальных видов речи

- 6.1. Место замкнутых систем «поэтического языка» в функциональной дифференциации литературного языка.
- 6.2. Принципиальная трансформация общеязыковых явлений в художественной литературе.
- 6.3. Поэтическая функция языка, язык как произведение искусства.
- 6.4. Возможная многосубъектность художественной речи.

III. б. Дискурсивный анализ

7. Классификация дискурсивных типов

- 7.1. Экстралингвистический, структурный и лексико-грамматический подходы к описанию жанрового многообразия дискурса.
- 7.2. Примат устного дискурса над письменным.
- 7.3. Фундаментальные различия между устной и письменной речью.

8. Сегментация дискурса

- 8.1. Локальная структура дискурса.
- 8.2. Соотношение просодических и синтаксических факторов речепроизводства.

9. Интонационная структура устного текста

9.1. Дискурсивная транскрипция как способ представления локальной структуры устной речи.

9.2. Основные иллокутивные значения.

9.3. Проблема «нефинальных падений» и речевой портрет говорящего.

10. Теория риторической структуры

10.1. Теория риторической структуры (TRC) как интерфейс между локальным и глобальным уровнями.

10.2. Понятие риторического отношения между составляющими дискурса.

Вопросы по разделу:

Примерная тематика рефератов

№ пп	Примерная тематика рефератов	Формируемые компетенции
1.	Функции языка и основанная на них систематика функциональных разновидностей языка.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
2.	Понятие речевого жанра, функциональной разновидности языка и сферы речевой деятельности.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
3.	Единицы структуры текста и их иерархия.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
4.	Проблема многосубъектности художественной речи.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
5.	Поэтический язык среди функциональных разновидностей языка.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
6.	Явленная и внутренняя структуры текста.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
7.	Дискурс как деятельность и дискурс как объект.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
8.	Русская разговорная речь в работах научной группы под руководством Е.А. Земской. Разговорность и устность.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
9.	Иллокуция и ее интонационное оформление в устной речи. Способы выражения иллокутивной (текстовой) незавершенности в русском языке.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2
10.	Теория риторической структуры У. Манн и С. Томпсон. Адаптация теории к данным устной речи. Роль риторической структуры в процессе референциального выбора.	УК-1,2,3,4,5; ОПК-1,2; ПК-1,2

Литература к вопросам раздела:

III. а. Стратификация речи

Антология речевых жанров. Повседневная коммуникация. Москва. Лабиринт, 2007. – 320 с.

Бэн Александр. Стилистика и теория устной и письменной речи : риторика и виды словесных произведений / Пер. с англ. А. Е. Грузинского. - Изд. 2-е. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 309 с. - ISBN 978-5-397-02691-8. 2экз

Винокур Татьяна Григорьевна. Стилистика как она есть : избранные работы / Сост. С. В. Киселев ; вступ. ст. Н. А. Фатеевой ; прил. Н. Н. Розановой. - М. : URSS : ЛКИ, 2010. - 165 с. - ISBN 978-5-382-01037-3. 2экз

Голуб Ирина Борисовна. Русский язык и практическая стилистика : справочник : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям. – М.: Юрайт, 2014. - 459 с. - ISBN 978-5-9916-4003-9.4экз

Дементьев В.В. Теория речевых жанров. Москва, Знак, 2010.

Интернет-коммуникация как новая речевая формация : коллективная монография / [Агаюлова Светлана Исламовна и др. ; науч. ред.: Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова]. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 322 с.- ISBN 978-5-9765-1310-5. -ISBN 978-5-02-037722-6 1экз

Зарва, Майя Владимировна. Слово в эфире : о языке и стиле радиопередач : произношение в радио- и телевизионной речи : справ. пособие : учеб. пособие . - М. : Флинта : Наука, 2011. - 372 с. . - ISBN 978-5-9765-0935-1. - ISBN 978-5-02-037295-5.2экз

Кайда Людмила Григорьевна. Композиционная поэтика текста : монография.- М. : Флинта : Наука, 2011. - 400 с.- ISBN 978-5-9765-0961-0. 1экз

Китайгородская М.В. Языковое существование современного горожанина : на материале языка Москвы. М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова ; Учреждение Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - М. : Яз. славян. культур, 2010. - 496 с.

Корпусный анализ русского стиха : [сборник научных статей] / Отв. ред. В. А. Плунгян, Л. Л. Шестакова. -Москва : Азбуковник, 2013. – 265с - ISBN 978-5-91172-073-5. 1экз

Николаева, Татьяна Михайловна. О чем рассказывают нам тексты? . - М. : Яз. славян. культур, 2012. - 323 с. – ISBN 978-5-9551-0552-9.1экз

Либроком, 2010. - 331 с. ; 22 см. - Библиогр.: с. 315-323. - Указ. в конце кн. - ISBN 978-5-397-01102-0.2экз

Томашевский Борис Викторович. Стилистика : [учеб. пособие] / Отв. ред. А.Б. Муратов. - Изд. 3-е. - М. : URSS, 2010. - 282 с. ; 22 см. - ISBN 978-5-397-01454-0. 10экз

Пеньковский, Александр Борисович. Исследования поэтического языка пушкинской эпохи: филологические исследования. - М. : Знак, 2012. - 660 с. - (Классики отечественной филологии). - ISBN 978-5-9551-0498-0.2экз

Словарь поэтических терминов / Авт.-сост. А. П. Квятковский ; под ред. С. М. Бонди.- Изд. 2-е. - М. : URSS : Либроком, 2010. – 238 с. - ISBN 978-5-397-01108-2. 2экз

Степанов, Юрий Сергеевич. В трехмерном пространстве языка : семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Отв. ред. В. П. Нерознак. - Изд.2-е. - М. : URSS :

Шахматов, А.А. Очерк современного русского литературного языка / Под ред. С. П. Обнорского. - Изд. 5-е. - М. : URSS : Либроком, 2012. - ISBN 978-5-397-02214-9.2экз

Шестакова, Лариса Леонидовна. Русская авторская лексикография : теория, история, современность. - М. : Яз. славян. культур, 2011. - 463 с. - (Studia philologica). -ISBN 978-5-9551-0456-0. 2экз

III. б. Дискурсивный анализ

- Брызгунова Е.А. Интонация и синтаксис // В.А. Белошапкова (ред.) Современный русский язык. М.: Азбуковник, 2003. С. 869-903.
- Ван Дейк, Т. Язык. Познание. Коммуникация. Благовещенск, 2000.
- Земская Е.А. (ред.) Русская разговорная речь. М.: Наука, 1973.
- Земская Е.А., Китайгородская М.В., Ширяев Е.Н. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис. М.: Наука, 1981.
- Кибрик А.А., Подлесская В.И. (ред.) Рассказы о сновидениях: Корпусное исследование устного русского дискурса. М.: Языки славянских культур, 2009.
- Ковтунова И.И. Современный русский язык: порядок слов и актуальное членение предложения. М.: УРСС, 2002.
- Кодзасов С.В. Исследования в области русской просодии. М.: Языки славянских культур, 2009.
- Кодзасов С.В., Кривнова О.Ф. Общая фонетика. М.: РГГУ, 2001.
- Крейдлин Г.Е. Иконические жесты в дискурсе // Вопросы языкознания, 4. 2006. С. 46-56.
- Лаптева О.А. Русский разговорный синтаксис. М.: УРСС, 2003.
- Сиротинина О.Б. (ред.) Разговорная речь в системе функциональных стилей современного русского литературного языка. М.: УРСС, 2003.
- Янко Т.Е. Интонационные стратегии русской речи в сопоставительном аспекте. М.: Языки славянских культур, 2008.

НАУЧНЫЙ ДОКЛАД

Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) (далее – доклад) является обязательной формой государственной итоговой аттестации и выполняется согласно графику учебного процесса.

Доклад имеет своей целью отразить личное участие обучающегося в получении результатов, изложенных в научно-квалификационной работе (диссертации).

Представление основных результатов выполненной научно-квалификационной работы по теме, утвержденной кафедрой, в рамках направленности образовательной программы, проводится в форме научного доклада.

После завершения подготовки обучающимся научно-квалификационной работы его научный руководитель дает письменный отзыв о выполненной научно-квалификационной работе обучающегося (далее – отзыв).

Научно-квалификационные работы подлежат внутреннему и внешнему рецензированию. Рецензенты проводят анализ и представляют в организацию письменные рецензии на указанную работу (далее – рецензия).

Для проведения внутреннего рецензирования научно-квалификационной работы кафедрой назначается один рецензент из числа научно-педагогических работников кафедры, имеющих научные труды по научной специальности (научным специальностям), соответствующей теме научно-квалификационной работы.

Кафедра обеспечивает проведение внешнего рецензирования научно-квалификационной работы.

Кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом и рецензией (рецензиями) не позднее чем за 7 календарных дней до представления научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы.

Перед представлением научного доклада об основных результатах научно-квалификационной работы в сроки, установленные кафедрой, указанная работа, отзыв научного руководителя и рецензии передаются в государственную экзаменационную комиссию.

Требования к научному докладу

В рамках представления доклада оценивается степень соответствия практической и теоретической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, степени освоения компетенций установленных ФГОС ВО. Подготовленная научно-квалификационная работа должна соответствовать критериям, установленным для научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук, и оформлена в соответствии с требованиями, устанавливаемыми Минобрнауки России.

Тексты научных докладов¹ размещаются в электронно-библиотечной системе университета.

В научном докладе излагаются основные идеи и выводы диссертации, показывается вклад автора в проведенное исследование, степень новизны и практическая значимость приведенных результатов исследований, содержатся сведения об организации, в которой выполнялась диссертация, о научных руководителях, приводится список публикаций автора диссертации, в которых отражены основные научные результаты диссертации. Объем научного доклада составляет от 1 до 1,5 авторского листа.

Тексты диссертации и научных докладов проверяются на объем заимствования.

В целях установления степени оригинальности текста в РГГУ применяется система «Антиплагиат. ВУЗ».

Оригинальный текст научно-квалификационной работы (диссертации) и научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы должен составлять 80 и более процентов общего объема текста.

Требования к представлению доклада

Для доклада основных положений подготовленной научно-квалификационной работы, обоснования сделанных им выводов и предложений аспиранту предоставляется 15 минут, что соответствует 5–5,5 страницам обычного текста размером шрифта – 14, набранного с полуторным (1,5) межстрочным интервалом.

Доклад следует начинать с обоснования актуальности темы исследования, его целей и задач, далее по главам раскрывается основное содержание квалификационной работы, а затем освещаются основные результаты работы, сделанные выводы и предложения. Аспирант должен сделать свой доклад свободно, не читая письменного текста. Текст выступления должен быть максимально приближен к тексту квалификационной работы, поэтому основу выступления составляют введение и заключение, которые используются в выступлении практически полностью.

Рекомендуется в процессе доклада использовать заранее подготовленный наглядный графический (таблицы, схемы) или иной материал иллюстрирующий основные положения работы.

В ходе доклада должны быть использованы только те графики, диаграммы и схемы, которые приведены в диссертации. Использование в выступлении данных, не использованных в квалификационной работе, недопустимо.

Защита научного доклада

Процедура защиты научного доклада включает:

- представление аспиранта (называются фамилии, имя, отчество, тема, научный руководитель);
- доклад о поставленных целях и задачах, полученных результатах и выводах, их теоретической и практической значимости (10-15 мин);
- оглашение отзыва руководителя и рецензии;
- ответы аспиранта на сделанные замечания;

¹ Научный доклад оформляется с учетом требований к автореферату диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, изложенных в п. 25 постановления Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 N 842 "О порядке присуждения ученых степеней".

- вопросы членов ГЭК и присутствующих на защите к выпускнику;
- обмен мнениями о работе, в котором могут принять участие члены ГЭК, руководитель, консультант, рецензент и все желающие (слово присутствующим предоставляет председатель ГЭК);

- заключительное слово автора работы, в котором он может разъяснить положения, вызвавшие неясность или возражения, дать необходимые справки, привести дополнительные аргументы, поблагодарить руководителя, преподавателей и рецензентов за помощь в работе.

После окончания защиты доклада члены ГЭК обсуждают результаты защиты выпускной работы, оценивают ее с учетом качества подготовленной работы и процесса доклада. Обсуждение результатов защиты проводится на закрытом заседании ГЭК на основании оценки работы, защиты, ответов на вопросы (с учетом отзыва руководителя и рецензента).

Сведения об авторах (составителях) программы государственной итоговой аттестации
Теория языка

Авторы (составители):

к.фил.н. С.И. Гиндин

д.фил.н. В.И. Подлеская

д.фил.н., Н.Р. Сумбатова

д.фил.н. Я.Г. Тестелец

**Лист изменений
в программе государственной итоговой аттестации**

Теория языка

(Название дисциплины)

№ п/п	Дата внесения изменений	Дата и № протокола заседания кафедры	Содержание изменения	Подпись
1.	08.05.2020 г.	Приказ РГГУ от 08.05.2020 № 01-230 осн	<p>Особенности проведения ГИА в 2019/20 учебном году (далее – Особенности) определяют порядок организации и проведения государственной итоговой аттестации аспирантов, завершающих освоение имеющих государственную аккредитацию образовательных программ высшего образования - программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре университета (далее – программа аспирантуры), обусловленные мероприятиями, направленными на предотвращение распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19) на территории Российской Федерации.</p> <p>Государственные аттестационные испытания проводятся в следующие сроки:</p> <p>государственный экзамен в период 19 июня по 03 июля 2020 г.;</p> <p>представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) в период с 01 сентября по 28 сентября 2020 г.</p> <p>Документы,</p>	Управление аспирантурой и докторантурой

			<p>необходимые для представления научного доклада направляются в Управление аспирантурой и докторантурой в электронной форме (документ на бумажном носителе, преобразованный в электронную форму путем сканирования или фотографирования с обеспечением машиночитаемого распознавания его реквизитов) по электронному адресу aspirant_rgggu@rggu.ru</p> <p>Взаимодействие с обучающимися и проведение государственных аттестационных испытаний осуществляется с использованием дистанционных технологий.</p> <p>При проведении государственных аттестационных испытаний обеспечивается идентификация личности обучающегося.</p> <p>Сведения о результатах идентификации обучающегося вносятся в протокол заседания государственной экзаменационной комиссии. В случае невозможности идентификации обучающийся отстраняется от участия в государственном аттестационном испытании. В протокол заседания государственной экзаменационной комиссии вносится запись «неявка по неуважительной причине» в связи с невозможностью идентификации обучающегося.</p>	
--	--	--	---	--